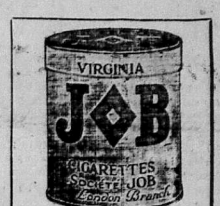
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornell

LỤC-TỈNH TÂN VĂN



NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bản lẻ mỗi số	0$05

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đăng Lucien Mossard số 13 (gần trường học Taberd). — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỢ

Gởi dây thep đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Rải đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỢ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay một cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet. — Paris (VIIe)

CÁC NAM NỮ HỌC-SINH VỚI SÁCH QUỐC-VĂN

Mấy năm trước nhiều bực tri-thức nước nhà vẫn phản nản là sách quốc văn ít oi quá. Không những nhiều người phản nản như thế, đến cả các báo chí trong nước cũng hô hào cổ động nên viết sách quốc-văn cho nhiều. Vì lời cổ-động kịch-liệt quá, vì quốc-dân đang khao-khát sách quả, nên vài năm gần đây sách quốc-văn nhan nhản xuất bản khá nhiều.

Việc đáng mừng chăng? Trái lại là rất đáng lo! Không những lo cho tiền đồ quốc-văn, mà lại lo cho phong-hóa nước phà hơn nữa! Không nói thì những bực tri-thức cũng biết rằng: Số sách nhảm chiếm một phần lớn vậy!

Những tiên-sanh «văn-sĩ nửa mùa» thấy cái nghề soạn sách quốc-văn có lợi nên đua nhau nào nay xuất bản cuốn tiểu-thuyết hoang-đường, mai xuất bản cuốn kịch dâm Ngô minh Sở! Không tuần lễ nào là không thấy có «sách mới» xuất bản đem bày là liệt ở các hiệu bán sách.

Những quyển «sách mới» nầy hay quá, hữu ích quá đến nỗi nhiều bực phụ-huynh phải cấm con em không được xem «sách quốc-ngữ» nữa!

Con sâu làm rầu nồi canh, những sách quốc-ngữ hữu ích khác cũng vì vậy mà bị thiệt lấy! Sách hay bán không chạy, nhiều nhà văn-sĩ chơn chánh cũng vì vậy mà nản lòng ngã trí! Như thế thì vấn-đề Hội-Văn-Học tôi đã nhiều lần cổ-động, các bực tri thức chẳng nên tìm phương giải quyết mau lên ư!

Nếu Hội-Văn-Học nầy mà thành lập được thì việc trừ loài sách nhảm rất dễ dàng, loại sách hay tự nhiên xuất hiện. Những bực phụ-huynh thấy vậy không những không cấm các con em không nên xem «sách quốc-ngữ», chắc lại còn khuyến khích bọn thiếu niên nên biết đọc sách quốc-văn.

Sách quốc-văn, tiếng mẹ đẻ, truyền hà tư-tưởng tối tân, bài-xích hủ-lục, nâng cao tri-thức quốc-dân.

Sách hay như vậy, hữu ích như vậy, nào ai dám khinh miệt sách quốc-văn, dám cấm con em không cho đọc sách quốc-văn như lúc bấy giờ!

Nhiều bực phụ-huynh nghiêm khắc tuy cấm con em mình như thế, nhưng chúng vẫn xem trộm những loại sách nhảm hoang-đường.

Bộ óc non nớt vì vậy nên nhiễm phải những cái nọc độc gớm ghê! Học hành trễ nải, chí vẫn vơ nghĩ những chuyện hoang đàng! Mới số lớn thiếu-niên trong nước mà như thế thì tương-lai nước nhà mong rực rỡ sao được!

Sách vở đối với phần tinh-thần thiếu-niên rất là có ảnh-hưởng.

Trong nước nhiều sách hay, bọn thiếu-niên được hay, trong nước có nhiều sách dở, bọn thiếu-niên chắc chẳng ra gì. Thiếu-niên là tinh-hoa của nước nhà thế mà môn dỡ ăn nuôi tinh-thần của thiếu-niên nước ta còn thiếu. Hèn gì thiếu-niên Việt-Nam ta đối với thiếu-niên các nước chẳng cách xa nhau một vực một trời.

∴

Sách quốc-văn đối với tuổi thiếu-niên có ảnh-hưởng rất mạnh là như thế. Vậy những bậc thức thời thấm thế chẳng nên cùng nhau giải-quyết cho chóng xong cái vấn-đề quan-trọng nầy đi ư!

Giải-quyết như thế nào cho cái vấn-đề nầy có kết-quả tốt tươi?

Tôi đã đem vấn-đề nầy chất-vấn nhiều bậc tri-thức, thì mỗi ông bàn một cách. Ông thì nói nên xuất-bản một thứ sách phê-bình các sách quốc-văn đã xuất-bản và sắp xuất-bản. Quyển nào hay thì khen, quyển nào dở thì chê. Cái ý-kiến nầy rất phải. Có ông lại nghiêm-khắc quá bàn là nên cấm hẳn con em không cho xem sách quốc-văn! Ý-kiến nầy quá nghiêm và không được công-bình, không phải là diệu kế!.

Cứ như thiển ý của tôi thì những bậc văn-học chơn chánh phải biết cùng nhau lập thành đoàn-thể, để duyệt y những thứ sách hay và bài xích những thứ sách dở.

Việc hành-động của hội Văn-học như thế nào? Chọn những nhà học-thức có giá-trị duyệt-y những bản thảo của những văn-sĩ đưa lại, quyển nào hay thì người ấy quyển sách được phép để mấy hàng: «Đã được hội Văn-học duyệt-y».

Có được như thế thì đối với quốc-dân mới có tin nhiệm. Sách dở mới mong trừ được, sách hay mới có cơ xuất-hiện ra nhiều.

Cách hành-động của hội Văn-học nầy quang minh chánh đại là như thế, nếu thành lập được thì thật là một sự đại hạnh-phúc cho nước nhà. Tiền-đồ quốc-văn chắc là được rực rỡ, khỏi óc thiếu-niên chắc là được sáng khái, hậu vận nước Nam nhà thật như gấm như hoa.

VŨ-CÔNG-NGHI.

AN-HÓA

Xin quan Chủ-quận ghé mắt

Đường đi từ cầu «Bac» Rach-miễu dài xuống làng Quới-sơn thì có một cây cầu đã hư tệ; cột cầu lớp gãy, lớp thì bị nước chảy, xiêng bên no, vẹo bên kia, vàn nghiêng triền ai cũng lấy làm lo sợ.

Cầu nầy gọi là «cầu chùa» thuộc về làng Tân-thạch, bề dài dặng chừng 25 thước tây, bề ngang 2 thước, không hiểu vì cớ nào làng không sửa lại cho chắc chắn.

(Có lẽ đợi có nhơn mạng rồi mới sửa).

Kẻ đi qua, người đi lại ai cũng than trách nhứt là mấy chị đón-bà bán gạo, mỗi lần gánh gạo đi qua, lấy làm sợ hãi, nếu rủi ro thì tánh mạng e không còn, vì rạch ấy nước chảy mạnh, mà cầu đã cao nữa.

Qua tháng nầy, trời thường mưa, đường sá lầy lầy, cầu thì trơn như thoa mỡ bò, mà lại nghiêng nghẻo, các trở hồ mỗi ngày phải đi đi về về bốn lần, tài nào mà tránh khỏi tai hại vì cầu ấy.

Vậy xin quan Chủ-quận xem xét kỹ và sai người tu bổ lại thì ơn cho bà tánh biết bao!

LÊ-VĂN-NGỌC.

Số Tương-Tế (Loterie de la Mutualité) đã nhứt định đến ngày 11 Novembre 1930 thì xổ, không dời đổi ngày nào. Vậy nên sớm mua kẻo hết.

Hội «Victoria Sportive» giải sự nghi ngờ cho các bạn mộ thể-thao

Thấy báo Đ. N. N. ngày 20-9-30 nói ông Nguyễn-hoàng-Tá chánh Hội-trưởng Hội «Victoria Sportive» có ghé lại báo-quán cho hay bữa hội nhóm, M. Yam Capitaine của hội nói M. Sự bất tuân lời cấm của hội nên xin mời M. Sự ra khỏi hội Victoria Sportive, nhưng ông Nguyễn-hoàng-Tá nghĩ vì M. Sự có công hang-mã với hội nên phạt M. Sự (nghĩ-cấng) trong ba tháng mà thôi

Vì muốn giải sự nghi ngờ ấy, nên chúng tôi xin đính-chánh việc ấy sau đây cho các bạn mộ thể-thao rõ:

«Bàn Tri-sự hội Victoria Sportive năm 1930-1931 không có nhóm và cũng không có cấm chiến tướng nào dự giúp T. C. Annam đặng tranh đấu với hội «Trung-Hóa» và cũng không có phạt M. Sự theo như lời của báo Đ. N. N. đăng ngày 23-9-30.

Còn chuyện hội chúng tôi không dự trunh với hội Tuyển là vì có nhiều chiến tướng xin không đa nên chúng tôi không dám hứa chắc với T. C. Annam

Sẵn dịp xin qui báo ấn hành giùm bản Tri-sự của hội «Victoria Sportive» năm 1930-1931.

PRÉSIDENT
M. Nguyễn-cao Tài, Compradore de la Compagnie de Commerce et de Navigation d'E. O.

VICE-PRÉSIDENT
M. Nguyễn-đông-Thanh, Agent Technique au Service Agricole de Cochinchine,

TRÉSORIER
M. Dương-văn-Meo, Secrétaire principal des Douanes et Régies de Saigon.

SECRÉTAIRE
M. Trần-văn-Phước, Secrétaire des Travaux Publics.

CONSEILLERS
M. Pham-công-Dương, Secrétaire-Comptable à la Socony,
M. Trương-văn-Hây dit Tất, Etudiant en congé.

CAPITAINE
M. Yam-Hee, Compradore à la Hongkong Bank.

Hai đám quyên-sinh

Một dàng đùng dào cắt họng, một dàng mượn chén thuốc phiện hòa với đắm thanh

Buổi ngày 23 September vừa rồi, một vị hương-chức tên Võ-văn-Sâu, ở trong một cái nhà lá kia tại xóm Đông-Nhì (Govap), chẳng rõ vì cớ sự buồn lớn gì, mà thừa lúc vắng người, bèn lấy ra một con dao rất bén, tự cầm cắt họng mình. Máu chảy đầm-đề, còn người thì ngã xiêu xuống. Cũng may sao lúc đó, có người cùng ở một xóm hay tin, bèn chạy đến cứu vực rồi lập tức chở vào nhà-thương Giadinh, nhờ quan thầy bản bò. Nghe đâu cái vết ấy cũng chưa lấy chi làm nguy-hiểm lắm. Có thể cứu khỏi được.

Sau khi ấy, sơn-đàm Giadinh có đến mở cuộc điều-tra.

∴

Lại một đàm nữa ở tại Rachgia. Trong đêm 6 rạng mặt 7 Septembre vừa rồi, tên Trương-văn-Ú ở làng Thuận-hưng, tổng Thanh-tuyền, nghe rằng vì buồn gia-đạo rối-ren sao đó mà cũng đành liều nhắm mắt quyên sinh. Chàng ta mượn một chén thuốc-phiện hòa với đắm thanh mà làm một vật uống để dì xuôi, ong kiếp cón nặng nợ hồng trần, mình đâu muốn thác trói nào để cho, nên khiến vợ-con chàng hay đặng cứu-vực khỏi chết. Hiện giờ chàng đã tỉnh lại rồi.

CUỘC ĐẤU-XÃO THUỘC-ĐỊA TẠI PARIS NĂM 1931

Ban Hí-cuộc đã bái

Về cuộc đấu-xão thuộc-địa tại Paris năm 1931 tới đây, trước kia Chánh-phủ Nam-kỳ có chọn cử và đặt ra một ban ủy-viên để chuyên lo về Hí-cuộc, như là: hát-xướng đờn-ca điệu cổ điện mới, múa Lân múa Rồng, chưng giàn Thủy-lụt, thầy-chúa tung kinh, trò-lễ tế Thần, văn văn, đề tới kỳ đấu-xão đem qua phô-diễn.

Cũng ngỡ việc tổ-chức thế ấy đã là xong, nên trong mấy tháng trời nay, ban ủy-viên ấy cứ một mực tiến-hành, chỉ còn chờ có tin bên Pháp nhân-phê gởi qua là đủ. Chẳng dè nay có tin bên Pháp gởi sang, mới hay rằng vì đường lái-chánh đề dự phi trong cuộc đấu-xão không được sung-du cho lắm, nên về ban Hí-cuộc đã sắp định hẩy lâu ấy, hiện nay phải bãi Thế là nào Lân nào Rồng, nào con hát điệu mới điệu cũ, nào tay đờn lối xưa lối nay, nào học-trò lễ cùng cả thầy chùa đều ở lại bên nầy mà làm ăn như thường, không cần phải qua chi bên Pháp.

Vậy những ai là người có cái sở-trường về các nghề-nghiệp đã kể ở trên, và có cái sở-mộ qua dự cuộc đấu-xão tại Paris năm tới, hẩy lưu ý mà xem cái tin nầy.

Làm giàu về nghề đấu võ

Võ sĩ Primo Carnera sau trận đánh ngã George Cook được các báo thể-thao bên Mỹ ca tung ngợi khen

Một tờ báo nói rằng nếu Carnera càng ngày càng giỏi thêm như sau tháng mới đây thì sẽ trở nên một tay võ-sĩ võ-địch trong hàng nặng cân.

Những người tổ-chức cuộc đấu võ dự định cho võ-sĩ Carnera thì tài với những tay võ-sĩ có tiếng như Dempsey, Tunney, Sharkey, Max-Schemeling (võ-địch hoàn-cầu.)

Nếu võ-sĩ Carnera đấu võ với hại tay cựu võ-địch hoàn-cầu Dempsey và Tunney là hai tay võ-sĩ được thiên hạ hoan nghênh thì tiền theo vào xem mỗi trận có thể được là hai mươi vạn đồng tiền vàng Huê-kỳ.

Hai tay võ-sĩ trứ danh Dempsey và Tunney thấy số tiền lớn như thế nên bằng lòng lên võ đài thi tài với võ-sĩ Carnera.

Trong tháng 9 tây nầy ở Huê-kỳ sẽ có cuộc đấu võ kịch-liệt Dempsey - Carnera.

Trước khi đấu võ với Dempsey, võ-sĩ Carnera phải đấu với võ-sĩ Campolo và võ-sĩ Risko trước đã.

Hiện nay võ-sĩ Dempsey đang luyện tập ở Cựu Kim-sơn.

Nhứt nghệ tinh nhứt thân vinh, nghề gì lương-thiện ở đời nầy cũng đáng qui cả, chỉ có «nghề» lường thầy phản bạn là đáng bỉ vô cùng.

THỂ-THÁO

Lạc-Hoa tranh với ê-kíp lựa tuyển chung của Tổng-cuộc

Lạc-Hòa thắng ba thua lại một. Trận nầy Tịnh thủ thành xuất sắc

Theo như lời bố cáo đã đăng các báo, thì ai cũng biết rằng: Bữa thứ năm 25 Septembre 1930, thì có một trận đấu cầu rất kích liệt, ai là người mộ Thể-thao cũng đến chứng kiến trận nầy tất cả.

Phải chi ngày hôm nay mà được khô ráo thì có lẽ thiên hạ đi coi còn nhiều hơn hôm qua nữa.

Bữa nầy vì ngày thường các tự các sở đều làm việc hết, ai cũng trông cho mau đến mãn giờ đặng có đi coi trận nầy, song hồi 6', trời chẳng chịu ở người, lối 4 giờ thì thấy gió thổi lai rai, mây đen bũa khắp, chẳng bao lâu lại mưa rỉ rả, một lát rồi ngưng, kế đến 4 giờ rưỡi lại mưa xối xả, làm cho khán giả đã nó cửa rồi cũng đều đứng chịu trận. Còn cũng tiếc cho mấy nhà mộ Thể-thao bị vì phận sự mình trông đợi đến năm giờ đi coi nhưng bị trời mưa nên đành ở nhà trông tin thắng bại.

Mà cũng vì trận mưa nầy mà Ê kíp lựa tuyển của Annam mình mới thua ba bàn gỡ một là một sự mình đã thấy rõ ràng hơn. Vì mình lấy cái sức lực mà so sánh thì đã thấy thua người rồi, mà lại trời mưa, nên banh trơn trượt, mình thiếu sức, nên chạy mau mệt, thì còn sức đâu mà lấn giành giựt banh nó! bên nghịch cho đặng, nhưng mà hôm nay mình đã với Lạc-Hoa làm cho họ cũng khiếp vía chó chẳng không.

Đáng ngồi cầu Annam mình như vầy:

Tịnh
Thân Bẻ
Nguyen Mái Thân
Thạnh Giới Cường Thì Danh

Khi hai bên khởi sự giao chiến thì thấy bên mình coi hăn hái lắm, vì ai cũng rằng trở tài trong trận nầy, nhưng mà đem banh xuống thì bị Lạc-Hoa ráng sức cản ngăn, nên mình khó mà đem banh xuống hãm thành cho được.

Còn bên Lạc-Hoa cũng mấy phen đem xuống, công kích nhưng mà không làm gì được, nhờ có đẹo tiếp ứng với hậu lập của ta cùng sức cự, gìn giữ nên Lạc-Hoa khó mà thắng được, Lý-hué-Đường thấy thế khó thắng nên anh ta mấy phen đem banh xuống một mình quyết đá cầu ấu, nhưng mà Tịnh thủ thành đã biết trước, nên lo giữ thành chặc chịa lắm, banh đá có bao nhiêu đều bắt đá lên hết.

Cái kế đá Lý liệu khó mà thắng được, nên khi Lý được banh thì trông bên Annam mình gìn giữ chặc chịa lắm, Lý thiệt lanh đem banh xuống gần đến cửa thành, cái thế thì Lý phải đá ngay vào cửa thành, nên Tịnh chạy qua hướng đó mà đón banh, Thơ cũng tính chạy theo đặng ngăn cản, nào đè đâu Lý thấy việc lại không đá ngay vào cửa thành lại đá xẹt qua góc phía bên mặt, làm cho chiến tướng mình đều chạy lố bắt trở lại không kịp để cho anh Tào-quê-Thành chạy xuống rất mau rồi đá ngay vào cửa thành mau quá, banh lọt vào lưới bên mình thua 1 bàn.

Đem banh ra sắp đá lại, mình ráng quyết gỡ lại, nên đem banh xuống dữ lắm nhưng mà không làm gì, đã cho Lý được banh đem xuống nữa. Lý đá xéo qua góc Tịnh chúi trở một chát banh lọt vào lưới bên Annam mình thua 2 bàn.

Đem banh sắp đá lại. chuyện nầy bên Annam mình cũng kích lại. Danh được banh đá ngay vào cửa thành, anh thủ thành chạy ra bắt đá, Thì nhẩy vào lấn anh thủ thành, anh nầy quăng banh ra Giới liền mác xuống Cường hăng banh lọt vào lưới, bàn Lạc Hoa thua lại một bàn.

Bàn nầy bên Lạc-Hóa có ý cái cọ bảo ra sân là đồ nơi anh thủ thành của Lạc-Hoa, nói rằng: anh ta nghe tiếng tu hít của giám-cuộc thổi 1 lần trước rồi anh ngừng lại không có đá, kế ở ngoài đá banh bỗ kê nghe tiếng tu hít thứ nhì của giám-cuộc của Lạc-Hóa thua, nên anh không chịu, tưởng thể thành Lạc-Hóa lỗ cái cách thiếu tư cách thể-thảo quá. lại bữa thôi không đá nữa, cái lỗ lai của anh nầy nghe thế nào, mà anh ta nói ý giám-cuộc thổi tu hít hai lần là thổi làm sao. Cái đá tác-giả không bao giờ công nhận được.

Vậy về cái chuyện nầy đã mấy ngàn khán-giả ở trên sân bữa ấy binh phẩm lấy.

Bên Lạc-Hóa ra sân trước, sau lại do anh Lý-hué-Đường bữa nó đã lại, nên đem banh ra giữa sắp đá lại chẳng bao lâu kẻ tới giờ nghỉ giải lao.

Vô đá lại lúc nầy hai bên kềm giữ nhau rất dữ dội. nên khó mà thắng được, có một lần bên mình quyết thả thắng trước, nên khi được banh đem lên công thành bên Lạc-Hóa, tướng thủ thành Lạc-Hóa bắt đá lên ra ngoài, Thơ lên liện (touche) kế bị giám-cuộc phạt coup franc liền. Anh hậu lập Lạc-Hóa thấy Thơ lên coi quá, nên đá thẳng, có tướng góc mặt của mình là Tào-quê-Thành, anh nầy nhờ không ai ngăn cẳng nên lừa xuống một mình mau quá, liền đá banh lọt vào lưới bên Lạc-Hóa thắng ba thua lại một.

Đem banh ra giữa sắp đá lại chẳng bao lâu kể mãn giờ.

THÀNH PHỐ SAIGON

CUỘC ĐIỀN LÍNH TẬP
ANNAM

Chỉ-dụ ngày 1er Avril 1923 và Nghị-định quan Toàn-quyền ngày 23 Octobre 1923

KỲ KÊU LÍNH NĂM 1930

Bắt thăm

Các người trai-tráng đăng bộ đinh Thành-phố Saigon sanh ra trong năm 1907, tức nhiên thuộc về hạng đi lính năm 1930, — cùng các người trai-tráng đăng bộ đinh Thành phố Saigon, thuộc về mấy hạng trước và dưới 33 tuổi mà chưa bị điều hay là miễn-khỏa linh, — cũ thầy đều phải hồi chắc coi mình có đúng tên hay không trong sổ lập ra để bắt thăm linh trong địa-phận Thành-phố Saigon năm 1930.

Các người ấy sẽ bắt thăm tại dinh Đốc-lý Saigon (chỗ phòng rộng từng dưới dinh Xã-tây) ngày thứ bảy 4 Octobre tới đây nhằm ngày 13 tháng 8 Annam.

Mấy người đứng sổ bắt thăm phải cho có mặt tại dinh Đốc-lý đúng bảy giờ ban mai

QUAN ĐỐC-LÝ:
J. BÉZIAT.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

QUYẾT MANG THEO TẬN TUYỀN-ĐÀI

Muốn theo chồng và con ở dưới suối vàng bà Phạm-trọng-Luân đành mượn dây thắt cổ trong buồng tắm

Bà là lịnh-ái quan Công-bộ Thượng-thơ Vương-tử-Đại

Huế, 17 Septembre. — Ngày 14 Sept. vừa rồi, một tin đã làm náo động cả mối dư-luận của phái thượng-lưu thế phiệt ở kinh-thành. Lịnh-ái quan Công-bộ Thượng-thơ Vương-tử-Đại tức là bà Phạm-trọng-Luân đã thắt cổ quyên sanh ở trong phòng tắm tại dinh thự bộ Công.

Vài hàng lệ sử

Bà Phạm-trọng-Luân lịnh-ái thứ sáu của quan Thượng Vương, năm nay vừa được hai mươi bốn tuổi. Sắc nước hương trời, thông-minh tri-huệ, lại thêm một tánh tình nhơn từ, đức hạnh, tấm lòng độ-lượng khoan dung, kể vào đàm quân thoa tri-thức ở Kinh, người như thế cũng đã vào bậc ít. Từ thuở nhỏ theo đòi học-tập ở quê quán Bồ-kỳ, đến kỳ ông thân sang vào chức Thừa-thiên phủ Doãn, thì lấy hằng sớm so-học lại trường Đông-khánh Huế. Vừa lớn son mở đào tơ, cái trăm bới tóc, cái luân cáp kê đã gọi có về buồng the tái giá để mặc ngoài trường đong ong bướm dập dìu.

Song, mối sân quế-hoè đông-đúc, duyên chỉ rồi còn phải liệu duyên cơ, nên quan Thượng Vương cũng sớm chọn lấy gieo cầu miễn cho xứng đôi vừa lứa.

Cái người danh vọng được hoa, là một chàng thanh-niên tri-thức, tốt-nghiệp ở trường Cao-đẳng Bảo-hộ xuất thân, M. Phạm-trọng-Luân quê quán ở tỉnh thành Thanh-hóa.

Thấm thoát trong mấy năm mà rập vơ chồng thiếu-niên đã thấy nẩy nở trong nhà hai mặt con, một gái một trai.

Đây đã đến cái lúc vận đen của lịnh-ái quan Thượng. Con gái đau, rồi con gái chết, kế đến chồng phát bịnh phế lao, rồi không bao lâu cũng theo con mà từ trần.

Một khối thảm sầu, càng ngày càng nhuốm đen cái đời sầu khổ! Sự chán đời rồi để đông một lớp giá lạnh người quả tim ron nơi kia. Chưa hết bốn tháng ở nhà chồng, bà Phạm-trọng-Luân phải theo tử mẫu mà vào Kinh. Lúc bây giờ bà con thân thuộc đều trách bà là người thờ ơ lãnh đạm.....!

Về Huế, trước lúc quyên-sanh

Mà thật! Bà đã thành ra một người lãnh đạm. cả ngày chỉ vơ vẩn vẩn, hết đứng lại ngồi, gương biếng soi, lược biếng chải, chỉ thích những cảnh tỉnh mịnh u sầu.

Hôm 12 Septembre, bình như bà đã giải quyết được cái vấn-đề nó đành cái dấu hỏi áo nghiệt bấy lâu, bà đổi buồn làm vui, ra vào lanh lẹ, chiều hôm ấy còn dỗn với Vương phu-nhơn bằng một câu có ý nghĩa rất sâu xa. Bà nói: "Mẹ" có biết không? Trong mình con gom góp đủ một nhà, dầu con đi đâu cũng không nhớ thưởng gì nữa. Nay mẹ xem! Trong quả tim vàng con deo đây, là ảnh của "ba" và của mẹ. Rơi tay con, bên nầy thì miếng vàng sẵn cuớn khắc tên chồng con và con, bên nầy thì chiếu vàng dinh hai quả tim của hai con con.... đả bắt một nhà! »

Hôm sau vào lúc 3 giờ chiều, bà vào phòng tắm. Đó là cái chỗ bà dùng để quyên sanh. Một sải dây lưa lựa cột vào đòn tay phòng tắm. Than ôi! Một cái sắc khuynh thành khuynh quốc, hai mươi bốn lần xuân mơn mởn đang tươi, một khối tình mang nặng bên mình, bà Phạm-trọng-Luân «có nông rồi, » từ nay đã hóa ra người thiên cổ! Bà có cái tánh theo chồng ở chốn suối vàng, song bà không có cái gan nuôi con trên đương thế! Bà hãy còn một mụn con phải dạy dỗ trông nom!

Gan dạ dàn-bà chẳng linh hồn bà cũng lấy ở đó mà siu ba vậy.

Bán vợ lấy năm cắt bạc

Cả một chàng bát bội, lên là Aude, tánh khí vui vẻ, làm nghề bát rất nổi danh. Một hôm, chàng vào tửu quán kia, thấy một anh thợ thuyền cắt nhau với một người thiếu phụ, xem ra là vợ anh ta thì phải. Chỉ kia đang miệng năm miệng mười, mà anh thuyền thợ thì đang cất giọng như đia phết vôi, nói gắt gỏng rằng: « Trời ơi, tôi không gặp được cái đứa khi g'é nào, nó nhận cái con mẹ tanh nồng đi cho! Ai mua tôi sẽ bán rất rẻ, năm bảy xu một vài cắt cũng xong!

Chàng Aude nghe vậy, mới hỏi rằng: « Anh muốn bao nhiêu?»

Trời ơi anh chỉ cho tôi bốn cắt bạc là nó vỡ với anh.

Chàng Aude nghe vậy lại cho thằng lên mấy đồng nữa.

Bây giờ anh thợ thuyền kia cầm lấy tiền, sở vào tay chàng Aude mà rằng:

Đây! anh hãy giữ lấy nó, giả cả mua bán thế là xong rồi. Từ nay nó về cầu anh, tôi sẽ trả lại cho anh đôi chắt nữa.

Nói xong cả hai anh đàn ông cùng chị đàn bà đều vào ngồi uống rượu lý bì: anh thợ thuyền mừng vì bán được vợ; anh bát bội mừng vì mua được nàng, mà chị kia lại cũng mừng vui, vì lấy được chồng mới khỏi cái oa chồng cũ. Chén zong chàng Aude dần chí đi, chị ta sụt vẻ tươi cười, ở với chồng mới những 40 năm trời.

Chữa bịnh trước, sau s[illegible] hối hận

Nếu biết xét đến mình, bi[illegible] mình cho thì sau không đến nỗi phan[illegible] ra đến ốm. Trước hết ta phải hiểu [illegible] cái thân chốt của sức khỏe của ta là ở [illegible]ong máu, và ở trong bộ não (óc) của ta.

Khi máu kém tốt, não suy nhược, thì các bộ phận trong mình đều trì chậm lại.

Ăn uống cũng kém, da dày cũng yếu sức, tiêu hóa cũng không được đều hòa. Ai có chứng bịnh như thế, cứ ở yên mà chịu chết hóa ra dại lắm ư? vì rằng nống thuốc Pilules Pink không khỏi gì mà các bệnh ấy tiêu tan hết.

Thuốc Pilules Pink được là một môn thuốc mạnh là lòng, bổ huyết, bổ não và bổ cho toàn thể, không thuốc nào bì kịp.

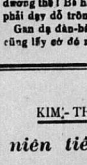
Ngài coi chưa tin ư? nếu ngài cần phân vấn tự nghĩ rằng: « Uống thuốc Pilules Pink biết có công hiệu không? » thì đáy là câu trả lời của một người cũng đồng bệnh với ngài:

Bà Henriette Villemin ở Arpanans (Phấp) có viết thơ rằng:

« Tôi cam đoan rằng chính thuốc Pilule Pink làm cho tôi khỏi bệnh. Đã lâu năm, tôi hay đau đầy và tinh thần suy nhược. Tôi nhờ có thuốc Pilules Pink mà nay khỏe hẳn mạnh.

Thuốc Pilules Pink là thuốc thần hiệu để chữa bịnh suy huyết, xanh xao, suy nhược, thiếu lực, đau đa dầy, nhức đầu, các bệnh trễ con đang lớn, đau bụng kinh kinh. Có bán ở các hiệu thuốc.

J'offre aux Lecteurs et Lectrices
la possibilité de faire agrandir
LEURS PORTRAITS DE FAMILLE



Il suffit d'envoyer une photo, soit individuelle ou groupe sur laquel on spécifiera la personne que l'on désire faire reproduire à M. P. FLAMENT, artiste-portraitiste, 31, r. Ordener, Paris (18e), qui vous retournera, avec l'exemplaire intact, un agrandissement 30 × 40, d'un fini et d'une ressemblance irréprochables, qu'il a fait encadrer, au prix de 35 fr., rendu franco à domicile. Envoi franco de prospectus illustrés (1 20 timbres-poste). Mes travaux sont les plus artistiques, les plus ressemblants, les moins chers du best Paris.
Ma devise est : *Travail, Loyauté, Honnêteté.*

Động đất dữ-dội bên Nga

Tin thành Moscou hồi 24 Sep ca-bre cho hay rằng, ở Tadjik Kirisann gần Stalinabad (nước Nga) hôm ấy đất động một cách dữ-dội lắm. Trọn bầy làng bị tàn-phá, còn mười làng nữa thì bị hư-hại rất nhiều. Số chết có 175 mạng sanh-linh, 3.000 người bị thương. Và hiện nay có đến 21.200 gia-quyến không nơi nương-trú vì nhà cửa đã tiêu-diêu.

Liền sau khi tai-nạn dữ-dội ấy Chánh-phủ hạ đã lập-tức đặt ban ủy-viên để lo sự cứu-cấp dân-tình.

Vì cờ-bạc mà đồ mất

Mới hồi 20 Septembre vừa rồi, vào lúc tối, tại Sedec, nơi một cảng nhỏ tiểu, ở về con đường đi Vinhlong, có một sòng bạc của bọn du-côn đương xôm nhau đánh. Nhưng chẳng rõ trong đó, có kẻ chơi gian đánh lận cùng là đã thua mà không chịu chung sao đó, mà đương khi đánh bạc lại vùng dậy gây ra kịch đổ máu. Tên Quang và tên Phát đã lại cầm dao mà chém lên Nhân cả đến mấy dao.

Nhân bên ta lên, thì tình Cảnh-sát hay tin, lập tức đến nơi tâm lấy rồi lôi cổ Quang và Phát đem dẫn giải lên quan Biện-lý Vinhlong để nghị xét.

Hiện vụ còn đương điều-tra.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Giá BẠC

Ngày 26 Septembre 1930.

	26 s	25 s
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 92	9 92
Banque Franco Chinoise	9 92	9 92
Banque de Saigon	9 92	9 92
Financ. Fse. et C.	9 92	9 92
Hong-kong Shanghai	9 92	9 92
Chartered-Bank	9 92	9 92
Sté. Annamite de Crédit.	9 92	9 92

MỄ CỐC

Giá chỗ đến nhà-máy Cholon, bao lấy toàn số lúa ở Mĩ-tho

Paddy pour ris de choix	4$65 à 4$80	
Paddy pour riz numéro 1	4.50 à 4.55	
— 2	4.40 à 4.45	
n° 1, 50/55 % Java	4.15 à 4.20	
Paddy alimentaire	3.85 à 3.90	

TRƯỜNG MỚI

Institution de la Marne

(Ancien Pensionnat HUYNH-VĂN-CHỢ)

Boulevard de la Marne — CHOLON

DO NƠI BAN GIÁO-SƯ:

TRẦN-VĂN-THẠCH — Văn-khoa cử-nhơn.
PHAN-VĂN-CHÁNH — Y-khoa học-sĩ.
NGÔ-QUANG HUY — Văn-khoa tú-tài.
VÕ-THÀNH CỬ — Văn-khoa tú tài.
LÊ-TRUNG-NGHĨA — Tốt nghiệp trường Mỹ-thuật.
TRẦN-VĂN ÂN — Văn-khoa học-sĩ.
LÊ-VĂN-LUỒNG — Cấp-bằng tốt-nghiệp.
VÂN VÂN.

Bắt đầu khai-học, ngày 15 Septembre 1930

Lớp học từ Cours-Supérieur tới 4me Année
Trường nầy tập đặt có trật-tự
Giáo-huấn cải cách theo lối Âu-Mỹ
Giáo-dục nghiêm-chỉnh
Kết-thực theo Vệ-sanh

Giáo-sư toàn là người có du học, và đã có chuyên nghề giáo-huấn. Trường lại dự bị mỗi số tiền để cấp học bổng cho học-trò nghèo.

Học bổng nhiều ít tùy theo số học sanh, tài trường có sắn cho học-trò luyện thể-thao. Thơ tín xin gởi cho hiệu trường.

Tiền học gởi cho ông HUỲNH-QUANG-TẤN.

INSTITUTION DE LA MARNE

Boite-postale 37 Cholon

DIỄN-TÍN

ĐẠI-PHÁP

Le Havre. — *Có bão-tố theo mé biển Manche và Atlantique, Nhiều chiếc tàu đó phải đình lại, chưa chạy được. Miền Onestent bị hư hại nhiều. Ba chiếc tàu lớn đánh cả bị sóng bủa vỗ bờ bể nát hết. Mười chiếc tàu nhỏ phải vô u Cherbourg mà trú. Tui Lorien, sóng đánh trôi mất hai người bọn tàu.*

∴

Bão sanh ra nước rong phá hại bãi biển tại thành Ste Adresse. Một tên bọn tàu nhỏ, bị đổi kêm đưt nên phải bỏ mình. Sóng đánh trôi một người bọn tàu Hồng-mao.

∴

Tại thành Boulogne, một chiếc tàu đánh cá mới được hai người đi tàu nước Hollande bị chìm. Trong tàu chìm, có bốn người quá giang.

∴

ĐỨC-PHÁP

Huế. — *Quan Khâm-sứ Đông-hồ cho hay rằng đường thuộc-địa số 1 đi được trong khắp tỉnh. Quan bác-vật Trường-tiền rao cho hay rằng, vừa rồi mưa không ngớt, nước sông Sébang-hiên lên tới 12 thước, đó đưa nơi đường thuộc-địa số 9, gần Tchepose, cũng còn đình, chưa đưa lại đặng.*

∴

Quan công-sứ Quảng-trị cho hay rằng nơi đường thuộc-địa số 1, xe hơi chạy lại đặng khắp tỉnh. Nhưng mà nơi cây số 66, nước còn ngập tới bốn tấc, có đi qua lại phải cẩn thận. Nước lên lần lần rông xuống.

SÁCH

THỜI-SỰ CẨM-NANG

1930

ĐÃ XUẤT BẢN

Quí vị nào cần dùng xin mua mau kẻo hết, vì còn ít không mấy cuốn.

Giá một cuốn là..... 2$50
Thêm tiền gởi..... 0.40

Thơ và mandat gởi cho:
M. NGUYỄN-VĂN-CỦA
Imprimerie de l'Union.
42, rue L. Renaud. — *SAIGON*

ONG VUA NHỮNG DÀNG XE

là

thứ 1.800 Kgs. **CITROËN**

6 MÁY

dùng đủ mọi việc, chạy cùng các nơi và vận tải lanh lẹ và chắc chắn mà giá mua lại rẻ hơn hết.

NÓI THÊM RẰNG:

Etablissements **BAINIER d'Indochine**

« *AUTO-HALL* » sẽ đóng những thùng xe in như kiểu thích của các ngài mà tính theo một giá thiệt hạ.

HOTEL

TAM-KY KHACH-LAU

HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

N° 9 à 29 Boulevard Galliéni — Téléphone n° 776

Annexes Rues Bourdais et Grimaud

Giả như

[illegible] trong cuộc thương mại, lấy [illegible] tiện và rẻ hơn món đồ ta quen dùng, ta thấy và biết rõ như vậy, không lẽ ta không mua món đồ mới đó mà dùng thế cho món xưa hay sao?

Như đây, có trên 4 năm nay, tôi có một cách dạy chữ Pháp (gởi bài đến nhà) cho người lớ bội, rất hạ, rất tắc như mình tôi đâm ngay vô giữa bia; học trong 3 tháng, tốn hao chừng 40$, thì đúng được chữ Pháp và nói được tiếng Pháp; mỗi năm, hơn 600 người như cách đây nầy, không lẽ chư-vị nào muốn học, khi xem quảng cáo nầy đành bỏ lỡ qua đặp nầy hay sao? Nếu muốn học cho tiện bề hơn, hãy mua sách Tài Mẹo Chữ Pháp (kỳ in lần thứ nhì) quyển nhứt giá 0$70, quyển nhì 2$, trọn bộ 2 quyển 3$ (tiền cước tôi chịu) — sách Tôi Nói Chữ Pháp 2$; mua trọn 3 quyển sách, 5$ (tiền cước tôi chịu) — Hỏi thăm gởi con cá.

P. Roussel, *hôtel restale 44, Chaisan.*

∴

BÁN BUÔN CHẲNG BIẾT Ế-ẨM

Chư-vị nào bán buôn giấy đương [illegible]-lẻ, chẳng hề khi nào biết ế-ẩm, vì tôi có lớm quảng-cáo mà giúp bán cho nhiều, vì món đồ nầy đắt mỗi hàng lắm. Ai con kiếm đại-lý cho nơi lục-châu

P. Roussel *Cholon*

Mới mới mới

Tiệm M. François Sự 68, Bd Bonnard Saigon mới cho hay hột xoàn mới lại nhiều lắm chưa là hột nhỏ. — Có hột bông tai lớn thiệt sạch nước thiệt tốt tới 3000$ một đôi, xin mời qui Bà qui Cô mau mau lựa trước giá cả khỏi lo.

Kính mời.

Xin lưu ý

Kể từ ngày 1er Octobre 1930, thì Phóng-văn quan Trang-sư Charles Dubreuilh, sẽ dời qua đường Amiral Pages số 1, ngang hông nhà-thờ Đức Chúa Bà (tục gọi là nhà-thờ nhà-nước).

CẦN DÙNG. — *Một người thợ tiện và một người thợ hàn (soudeur autogène) cho thiệt giỏi lại xưởng xe lửa* DI-AN.

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi

Hội nặc danh số vốn 200.000$

Hội quán ở số 54, 56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép tắc: ASSURANA. *Dây thép nói:* 748

1- BẢO KÊ XE GIÁ RẺ HƠN HẾT

2- KHI RỦI RO BỒI THƯỜNG MAU LẮM

XIN LƯU Ý

Vì phần lợi và ưu-đãi cho các ngài hay chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng có giấy hiệu CITROËN *và* UNIC *mà thôi.*

Khi sửa xe cũng chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng đó thì khỏi lo chi hết.

Chỉ có một mình hãng Etablissements BAINIER d'Indochine, *thay mặt cho nhà máy* CITROËN *và* UNIC *bán các đồ phụ-tùng đó và bảo kết hết thảy cho các ngài.*

Feuilleton n° 65 — *Du 26 Sept 1930*

KIM-THỜI DỊ SỬ

Thập bát niên tiên

KIM-LIÊU HÀM OAN

Dứt lời, quan Biện-lý day lại biểu thông-ngôn lấm giấy tạm giam, giao cho lính dẫn nàng xuống khám.

Kim-Ngọc, từ đề bước, bước vào phòng Biện-lý với ông Cò, cho đến khi theo lính bước ra xuống khám, cứ thả khiến như bình, không một tiếng gì tất cả. Bi hay đi, đứng hay ngồi, thân thuộng không mở mặt mở mày; đến khi lính dẫn xuống tới khám, trình giấy tạm giam cho quản giữ ngục-môn mở cửa cho vào, Kim-Ngọc nghe cửa mở ra tiếng kết. . . . kêt. . . . kêt. . . . , giựt mình, ngước mặt ngó lên, thấy cửa khám, cửa bằng sắt, đã lớn-lao, lại nặng-nề hết sức, chẳng kêm gì cửa thành đề thác Hồng-hurt-Hải thuở nọ, nàng thất-kinh, thối lui mấy bước! Quản giữ cửa ngục thấy mình đào-thơ liễu-yếu, sắc nước hương trời, giựt mình thối-lui lòng đường sự-hãi như thế, thì ngó mà cười rồi cợt rằng: « Không sao đâu Tiểu-thơ, hãy vào mà xem cho biết. Tôi dám chắc, thuở giờ Tiểu-thơ chưa hề thấy đâu có một cái nhà tỉnh-tâm rộng-lớn mát-mẻ như nhà nầy; nên khi vào xem rồi, Ắc Tiểu-thơ phải thăm khen ai khéo sắm nhà tỉnh-dưỡng! »

Kim-Ngọc nghe mấy tiếng diễu-cợt hết bình, song nghĩ đến câu hồ nhập hình điểu, lòng du sinh-hồ phải cam hay-nguit bổ qua, vào cửa nồi gót theo tên lính. Vào khỏi cửa, đi mười-bước, thấy hai bên có hai cái cửa, trên có chữ đề; một bên thì đề phòng ông Sép, một bên thì đề phòng lục-sự. Tên lính dẫn Kim-Ngọc vào phòng nầy. Vào thấy có viên quan Tây Nam ngồi làm việc. Mà chẳng hiểu sao, khi lính dẫn Kim-Ngọc, viên quan Tây Nam gì cũng đều lấy mắt ngó, chớ không ai nói thôi một tiếng gì tất cả; trừ ra có một người, chẳng rõ làm chức chi đây, trạc chừng ba-mươi, bộ coi nho nhã, không rậu, không tóc, cạo trọc-lóc cái đầu, quần đầu-gối, áo mùm-trên, chưa không giày, không giếp, bước lại thâu giấy tạm giam, rồi đứ một cuốn sổ lớn ra biện, biên rồi lại hỏi. Không hỏi chi khác hơn là tên họ. Bấy giờ viên quan Tây, ấy là ông lục-sự, mới hỏi Kim-Ngọc: « Tiểu-thơ có vàng-ngọc bạc-tiền hay là giấy-tờ chi chăng? Như có, thì gởi lại đây cất cho, không nên đề trong mình mà mang xuống khám. » Kim-Ngọc nói không có vàng-ngọc bạc-tiền chi hết. Tức thì, lục-sự đay dẫn đi. Người trọc đầu bận đồ trắng, mới đưa biên-lai nhận lãnh cho tên lính. ra vô, cùng y thì lo dẫn Kim-Ngọc xuống khám, giao cho ông Sép. Ông Sép đang đứng nơi sân, xem chừng bốn phía, bỗng không ngó lên thấy có người dẫn một mảnh má-đào xâm-xâm đi xuống, ông liền biết, nên đứng ngó mà đợi. Chừng Kim-Ngọc tới trước mặt ông, ông liền cười nói cách vui-vẻ mà rằng:

« Tôi vẫn biết trước, chẳng sớm thì trưa, một bữa nay, làm gì cũng có Tiểu-thơ vào viếng; nên lúc trời vừa bình minh, tôi đã cất người coi cổng đợi phòng thế đề sẵn! » Nói rồi lại tiếp: « Vậy thì Tiểu-thơ nối gót theo tôi lên đây mà coi, tôi trưởng, dẫn là chốn lánh-cung, nghỉ-tiết cũng không sánh kịp! » Dứt lời, ông Sép dẫn Kim-Ngọc lên lầu. Phải biết Kim-Ngọc, từ bị bắt giải bớt, cho tới khi Cò dẫn nạp tới quan Biện-lý, ngài day phóng giam đây, Kim-Ngọc ra như trượng gỗ hình cây, có xác không hồn, nên đứng hay đứng, đi hay đi, chẳng còn nhớ biết chi nữa hết. Bởi vậy, lúc ông Sép lên lầu, Kim-Ngọc đi như người vô sự. Tới khám; ông Sép thò tay vô túi, lấy chìa-khóa mở cửa ra, rồi chỉ cho Kim-Ngọc biểu vô và nói cợt rằng: « Bỏ, Tiểu-thơ coi có thua gì chốn lánh cung hay không? Bởi nghỉ tiết đẹp đẽ, chưng dọn trang hoàng, nên mẹ nàng là Công-chúa Kim-Liễu mới chịu ở trọn mười tám năm mà không thôi chi. Nếu chẳng có ân đức Giám-quốc xá cho, thì đến ngày nay, Công-chúa cũng còn ở nữa. Nào đề, đức Giám-quốc biết trước có Tiểu-thơ vào đây, nên lật đật ân xá cho Công-chúa ra, đề chỗ cho Tiểu-thơ vào thế. Lâm in như tưởng phòng nầy là phòng riêng, dọn đề làm lánh-cung, cho hàng tên-nữ hoàng-anh, kim-chi ngọc-diệp vào ở đây tịnh dưỡng! »

(Còn nữa).

Hãy dùng phân tro hiệu « CON-CÁ » thì huê lợi tăng bội phần

BIẾT CHO

LÀ TỐT, CHO CHO ĐÁNG LẠI CÀNG HAY.

Một vật kỷ-niệm để cho ai tức là có ý để nhắc nhở ngàn năm người mình yêu đương kính trọng.

Hoặc khi ly biệt xa cách để làm dấu tích muôn năm ghi tạc. Hay là đến ngày lễ lạc, để nhắc cái ngày đáng nhớ của đời mình.

Chẳng có của chi quí đáng làm kỷ-niệm cho bằng 1 cái đồng hồ :

OMEGA

Ấy là bạn hữu rất liên lạc, là bạn làm ích, trung tính, xin đẹp, tinh hảo, có lẽ làm đàn-bà phải mê phải thích. Người chín chắn phận sự lấy nó làm một sự cần kíp.

Nếu quí ngài muốn cho vật kỷ-niệm của quí ngài được người yêu chuộng *thì hãy chọn mua đồng hồ :*

OMÉGA

Có trữ bán tại Hàng lớn **CHARNER** *R. C. SAIGON* 243 Dây thép nói 140 543

Cũng một nhà G.M.R. Hanoi

là Quản-lý có một ở Đông-Pháp

DƯ-LUẬN

Đời người đối với Tạo-hóa

(Tiếp theo)

Loài người mà nghĩ ngợi chỉ là có phần linh hồn đối bại : ý tưởng đó chỉ có phần luận lẽ chớ không có phần nghiên cứu, thành trở nên cái ngộ điểm rất lớn lao cho xã-hội hiện thời. Kia khoa học đang mở mang máy móc càng ngày càng thêm phần mãnh lực, mà thân thể của loài người tuy mỏng mảnh cũng không phải nồi chinh vinh. Cái nơi mông minh rộng rạp, mỗi ngày thêm rõ lối đi, mà ngẩng cổ nhìn ra ngọn lửa văn-minh khắp một góc trời, đang tưng bừng rực rỡ. Khoa học càng rộng bao nhiêu, những điều bí mật của tạo-hóa lại càng tiêu biến, đó là ánh kim ô tỏa sáng phương đông, xé tan bức màn mù mịt tối đen khiến cái cảnh trời thanh đất lịch nước biếc non xanh lại nên phần đặc sắc...

Người đời chỉ là chiếc vòng trong cái xích vô cùng vô tận, là cái kết-quả muôn việc biến cải trên mặt đất nầy, Cái thân thể của ta khi trước, ta có thể suy xét đến được, nhưng cái địa-vị hoàn toàn tuyệt hảo, hoặc thấp yếu kém hèn của loài người thượng-cổ nghĩ tới cũng thật là một việc vô ích vô cùng. Tuy nhiên cái dây liên-lạc thật buộc đời nọ với đời kia ; còn giữ lại nắm xương tàn của người thượng-cổ, cũng cái quang cảnh có phần bình tĩnh êm đềm nhưng không có phần tốt tươi đẹp đẽ, chánh vì đó mà ai ai cũng đều rỏ đến con đường ngàn dặm, càng ngày càng tiến mãi lên, mà nhân loại không bao giờ lui bước, tuy có khi đứng dừng ngay lại chẳng qua chỉ là một sự chông qua.

Gia-dĩ loài người khi mới xuất hiện trên mặt đất nầy không có chất gì là liên lạc. Cái thân có quanh suối ngày lăng thang, ăn sống nuốt tươi, tới khi quanh mình đen tối, tìm ẩn thân vào nơi vực hẻm hang cùng, tựa như trí não lần lần có chút sáng máy may, hội hiệp mà cùng thảo nên một trương « dân-luận ước ». Tuy nhiên xã-hội nhóm trước các điều luận ước, loài người hầm sanh đã sản cái tánh chất hiệp quần. Khi xã-hội đã có chút phân tiến bộ, trong nhân loại đã có người được cái nếm quang xa, niêm-luật xã-hội mới bắt đầu thành lập, nhưng tất nhiên là hàng ngàn năm sau khi lập địa khai thiên, khác nào những điều mê-tín dị-đoan, đã làm cho người đời u-ám đại dột, mới có kẻ hô hào cảnh tỉnh, chăm họ cứu chữa mãi đi.

Lư-thoa cho rằng cái cách sanh hoạt êm đềm đời thượng-cổ hãy còn chan chứa trong những dân tộc giã-man : đó là một điều ngộ nhận, ý tưởng sai lầm, trái hẳn với tôn chỉ khoa học tiến bộ ngày nay. Kia bọn Hắc-nô bên châu Mỹ cũng tính ma danh-mãnh đồi bại vô cùng, suốt đời khổ sở, không đủ tài năng mà chống lại với mãnh lực của Tạo-hóa ai bảo vên giữ được vẹn toàn bổn tánh, và hưởng thọ cái sang sướng dịu dàng ? cho nên ca-tụng cách sanh hoạt của đời thượng-cổ, ao ước cách sanh hoạt của đời thượng-cổ, khinh ghét thế giới tân thời, do là chi hướng điên rồ vậy !

Tóm lại : tư cách loài người lâu còn giã-man dân dân cũng là tư-cách hội hiệp, mà cái bổn phận rất thích hiệp với tánh chất loài người là chăm lo tiến hóa, cho nên không gì lầm lẫn bằng coi cái hạnh phước vô cùng chan chứa trong thế-giới giã-man ngu tối ; bực hoàn toàn tuyệt hảo không phải là đã đồ nát sau ta, nhưng còn sừng sững ngay trước mắt ta đó, toàn người sanh trên mặt đất nầy phải mưu cơ lo tính bồi bổ tinh thần, mỡ mang thân thể, ngày qua tháng lại không phải thiếu thốn chút gì. Cái ý nghĩa chết « sống » càng rõ rệt bao nhiêu, bước đường đời càng phẳng lặng bao nhiêu, thì cái sang sướng càng tăn tiến bấy nhiêu. Cho nên hai vai thân thể, một gánh non sông, nhiều khi cùng mỗi gối chôn chân, ta nên vững trí bền lòng, đưa mắt nhìn xa, muốn trông lộng lẫy, mà nuôi năng lấy cái hi vọng tới nơi bên nhựt quang thiên. Ngoài ra tránh sao khỏi sa vào nơi hang sâu vực thẳm, đào thải thiên nhiên !

THÀM-NGỌC-BÍCH.

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

APPAREILS RÉCEPTEURS à 3 et 4 LAMPES type colonial Indochine MARQUE S F E. R.

LAMPES des marques RADIOTECHNIQUE RECO VALVE PHILIPS METAL

ACCUS DININ

Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILIER
Haut-parleurs RADIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'audition 106, BOULEVARD CHARNER

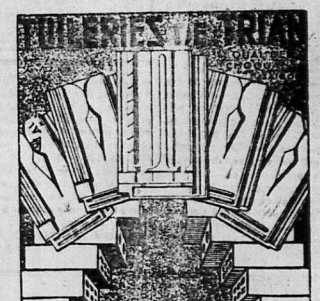
Saigon

CRÈME SIMON

Tác người càng cao thì mặt người càng hư, thịt dủn, da nhiều, sắc diện khô-khan suy kém mất cả tinh-thần của trẻ mày xanh.

Dùng *CRÈME SIMON* gìn giữ da mặt được toàn cầu diệu-mềm im-mướt.

Thoa vào nắng đã chẳng ăn mà nọc độc của các con vi trùng chích đều phải tan mất. Phấn và Xà bông Hiệu crème simon



Téléphone 8.52 Boîte postale 108

Ngói làm bằng máy dùng 15 và 22 miếng mỗi thước vuông

Gạch, gạch làm La-phông

Ngói phong nóc nhà

Ống thông nước dùng vẽ sở cao-su

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH » ở tại Cầu-kho đường mé sông. — (SAIGON)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây :

Satin (lố Tây), trắng và đủ màu; gối nhuộm bên Pháp quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trở 4$00 một thước tây.

Lục-soạn láng-châu, trắng từ 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Lụa quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh ; từ 2$ 0 tới 2$50 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiệt trắng, dệt rõng bằng tơ thương- ái, bề khổ rộng 0m88. — Giá 5$20 một quản.

Lãnh đen (ha lăng đen huyền, không trở khôn ô (ô-vy), khổ 0m-thảo 6$00 một quản.

Lãnh đen (ha lăng đen huyền không trở không đổ lông) khổ trung 3$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây đều dệt bằng tơ lựa, và có nhà ba thứ, dệt toàn bằng tơ Thương hải, rền tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại giá tâm, dệt rất kỹ càng, dăng có đồng tốt mà bán cho đồng-bang ta đông, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là ích nghĩa nhi hiệu lợi.

Vì muốn trí danh trong lục châu nên bổn hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua kết cầu là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử mới lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT VĨNH.
Cầu-kho — SAIGON.
Kính cáo.

Những con vi-trùng nầy sinh ra

BỆNH LỴ
BỆNH XUNG RUỘT
BỆNH KHÔNG LÀNH DẠ
Những bệnh ấy chữa khỏi bằng thuốc

AMIBIASINE

Đã được các tay danh-y toàn cầu công nhận rất hiển hiệu.

Thuốc Amibiasine là thuốc để dự-phòng và chữa các bệnh ấy rất thần hiệu.

Trẻ tại phòng thí nghiệm thuốc AMIBIASINE Số nhà 65, Rue d'Amsterdam, PARIS-8e

Bán ở khắp các nhà bào-chế lớn.

NHÀ BÁN ĐỦ PHỤ TÙNG XE HƠI
COMPTOIR CHOLONNAISE
Đường Tổng-đốc-Phương, số 86, Cholon

Khai trương ngày 27 Oct. 1928

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu : MICHELIN

DẦU SÁNG DẦU NHỚT đủ hiệu

Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các quí ngài về việc giá cả và sự tiếp rước.

Mong nhờ đồng-bào chiếu cố cho. Bổn-hiệu xin hết lòng cảm tạ.

RƯỢU BẠT HÀ GET
PIPPERMINT
GET

BỆNH GIANG MAI

ĐIỀU TRỊ MỘT CÁCH CẨN-THẬN — ÊM-ÁI — KÍN-ĐÁO — rất rẻ theo, đủ khi đi xa cũng tiện, bằng

THUỐC-BÁNH HIỆU GIBERT
(COMPRIMÉS de GIBERT)

Thay được 606 phát triển thật tiện-lợi.

Đã được có thần-hiệu luôn từ 12 năm nay

Rất nhiều giấy nhà thuốc chứng thực là hay.

Muốn được thuốc chính hiệu, xin nhận rõ tên và chỗ ở của người chế thuốc : « J. GIBERT, Pharmacien-Spécialiste de 1re Classe 19, Rue d'Ambogne, MARSEILLE »

Bán tại các hàng bào-chế lớn

Hai và Ba rảnh dương đi chơi chợt thấy ông cả Quan ngồi trong xe hơi mui kiến mới tinh màu vàng chạy ngan qua.

Hai liền hỏi Ba : « Mầy có biết ông Cả sao từ hồi ông giàu có lớn, ông dùng rồng đồ màu vàng, mà mới mua xe hơi cũng lựa màu vàng ?

— Ba tra lời : « Ủa, mầy không rõ sao, ông Cả làm ruộng nhờ có bỏ Phân tro tây hiệu Con-Cá nên ruộng ông một ngày một lớt lúa gòi nhiều mà nặng cân nên bán khá quá, làm giàu mau : mà ông là người đại nhơn quân tử nhờ Phân tro màu vàng mà làm giàu thì cứ mua sắm đồ màu vàng đặng chỉ cho thấy rõ ông không quên.

— A phải, hèn chi ai cũng kính trọng ông, chớ như kẻ khác thì thấy màu lạ hay khoe khoan dùng theo rồi.

Feuilleton n° 240

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

俠義小說

Tiêu ngũ nghĩa

小五義

HỒI THỨ MƯỜI TRĂM LỄ HAI HỒI

Bắc-Hiệp quyết thính Đạo-gia phá trận, Hùng-Lương nói lịa Đại-nhân cơ quan.

(Tiếp theo)

Hùng-Oai liền bày tiệc mà tiễn hành; khi ăn uống rồi; Hùng-Oai lại nói với mấy anh em rằng: « Nay ân-công của tôi mà đi đây, thì phía trước vẫn còn nhiều nói lắm, và lại lúc nầy, núi nào cũng có lũ cường-sơn; vạn nhứt mà ân-công tôi lại có bề nào, thì liệu làm sao? »

Trại-địa-Thử là Hàng-Lương nói: « Bề tôi đi theo mà bảo hộ ân-công cho. »

Văn-trung-Hạt nói: « Được vậy thì tốt lắm. »

Rồi đó Hàng-Lương bèn dắc dao theo mình, lấy bạc bỏ vào lưng bảo-hộ Thi-công-tử hộ-tống nhau ra đi.

Ai nấy đưa công-tử đi rồi, mới lo sắm sửa hành trang đặng có lên đường; còn bọn lâu-la thì lo sắm lửa ngựa và kiệu, nào những ngọc ngà châu báu, vàng bạc cùng đồ nhỏ nhẹ thì đem theo; còn những đồ to lớn nặng nề thì bỏ lại hết; sắp đặt xong rồi, lâu-binh bèn thỉnh phụ nhân lên kiệu, rồi lũ lược kéo nhau ra đi; Hùng-Oai thì lo bảo hộ gia-quyến, dẫn lâu-la tuốt lên Quán-san.

Bọn Hùng Oai đi rồi thì mấy anh em Bắc-Hiệp liền nổi lửa lên mà đốt hết San-trại, trong giây phút lửa cháy rần rần. Mấy anh em Bắc-Hiệp, Tri-Hóa, Nam-Hiệp, Song-Hiệp, Bằng-Ngọc, Văn-trung-Hạt, với bọn Diêu-Mãnh, Long-Thao và Sử-Vân đều dắc nhau đi qua phủ Trường-sa.

Duy có một mình Trại-địa-Thử là Hàng-Lương, theo bảo-hộ Thi-Tuấn đưa về Cô-thì huyện. Đi chưa được bao xa, xảy thấy phía trước, trong đám cây rậm, có mấy người ở đâu trong kỹ đi ra.

Tên Thơ-đồng là Cầm-Tiên, con mắt rất lanh, liền kêu Thi-công-tử mà nói rằng: « Tướng-công hãy xem kỹ lại mà coi, kia có phải là Ngại-nhị Tướng-công đó hay không, tôi xem sao mà giống quá. »

Thi-Tuấn nghe nói rất mừng, bèn coi kỹ lại thì thấy người đi trước hết đó rõ ràng là Ngại-Hồ.

(Nguyên vì Ngại-Hồ, Từ-Lương, Kiều-Tân với Hồ-tiêu-Kỳ khi tính xong cái việc của mụ vải-dâm ở nơi Vân-tây-am rồi, ngày đi đêm nghỉ, đi riết đến chỗ nầy, bỗng thấy phía trước có một lớp người đi đường, ngựa lừa và kiệu đủ hết; lại thấy một vị Tướng-công, khi không sao lại vùng xuống ngựa. Ngại-Hồ coi kỹ lại té ra là Thi-công-tử, liền day lại nói với mấy người kia rằng: « Nầy là Thi-đại-ca, ấy là minh-huynh của tôi đó. » Nói rồi liền bước tới bắt tay chào mừng, rồi chỉ mấy anh em mà nói với Thi-Tuấn rằng: « Mấy anh em đây đều là bằng-hữu của em, anh nầy đây (*chỉ Từ-Lương*) là con trai của Từ-tam-Thúc ở Hàm-không đó, tên là Từ-Lương mà cũng là thứ ba; ngoại-hiệu thiên-hạ họ lại kêu là San-tây-Nhạn, ấy là minh-huynh của em đó; còn anh nầy là Hồ-tiêu-Kỳ, anh nầy là Kiều-Tân cũng là minh-huynh của em cả thảy. »

Ngại-Hồ giới thiệu xong rồi, mấy anh em đều làm lễ ra mắt nhau. Thi-công-tử cũng kêu Trại-địa-Thử là Hàng-Lương lại mà ra mắt với 4 anh em Ngại-Hồ cho biết. Rồi đó, Ngại-Hồ lại bước tới trước kiệu mà ra mắt chị dâu là Kim-tiêu-Thơ; rồi day lại nói với Thi-công-tử rằng: « Phía trước đây có chợ, có tiệm có quán đủ, vậy thì chúng ta đến đó nghỉ ngơi, rồi sáng mai sẽ thượng lộ. »

Ai nấy cùng đồng lòng hiệp ý với nhau, bèn đề hùb dắc nhau đi thẳng đến chợ, vào một tiệm kia, chọn mấy gian phòng mà nghỉ, hai gian thượng-phòng, thì là Kim-Thi với bọn a-hườn; còn mấy gian nam-phòng, thì là Thi-công-tử với mấy anh em; duy có bọn tùng-nhơn thì ở theo hạng thường.

Khi cơm nước xong rồi, Ngại-Hồ mới hỏi Thi-Tuấn chớ ở đâu mà đi đến đó, và tính đi đâu bây giờ?

Thi-Tuấn bèn đem việc mình hay tin cha đau, nên ở bên Trường-sa-phủ tính đi về nhà mà thăm cha. đi ngang qua Hiệp-phong-san bị bắt về núi, lại gặp mấy anh em Bắc-Hiệp, Tri-Hóa Lư-Phương và Từ-Khánh với Văn-trung-Hạt v. v.. đầu đuôi gốc ngọn thuật hết một hồi.

Từ-Lương nghe vậy thì nói rằng: « Nếu vậy thì Tam-thanh-quang cách đây chẳng xa, vậy đã tôi đến đó đặng thăm thầy tôi mới phải. »

Thi-Tuấn nói: « Đạo-trưởng đã hiệp với liệc-vị mà đi lên phủ Võ-xương rồi. »

(Mai tiếp)

Thuốc giặt hiệu

NITIDOL GONIN

Thường khi giặt quần mà nếu thì hay bị cháy.

Thuốc giặc hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo cháy đặng; và lại thuốc ấy không có chất vôi và chưa nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xà-bong thì phải chà, mau mệt; còn giặc bằng thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn là chà nữa.

Có khi nào mấy ngài phải đặt tay vào trong máy xe hơi của mấy ngài không? Chắc có. Nếu vậy thì tay mấy ngài sẽ đen và dơ bẩn. — Hãy lấy NITIDOL mà rửa, đã mau sạch hơn xà-bong mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và để tắm rửa mà thôi, để rửa chén dĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng đồng, bằng cẩm thạch, thùng tắm. vài làng; gạch bông, bàn ghế và ván lầu nữa. Các ngài hãy dùng thử thuốc giặt NITIDOL coi có phải là danh hiệu hơn truyền không? Mỗi hộp có bao theo một bổn chỉ cách dùng.

Grande Pharmacie de France
24—26, đường d'Ormay — SAIGON.

CHƯ TÔN!
ai muốn ngăn ngừa cho thân
CHO KHỎI ĐAU
NHỨT LÀ
Khan cổ, đau độc giọng, yếu tim, đau phổi thì chỉ có ngậm THUỐC HƯỞN
VALDA
Hơi thở đã thơm mà lại được Khỏi le cổm mọc thương hàng Dầu ai thở hít bụi bặm ở đây hay lẻ có vết đọc
Thì cũng Khỏi lo đau
Còn có đau:
Sổ mũi. Khan cổ. Khao tiếng, nóng lạnh cảng là ho thì cũng cứ dùng THUỐC
PASTILLES VALDA
ngậm thong hơi tốt lắm.
Mà phải nhớ mua thứ thuốc đã mới linh nghiệm
Coi cho kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

HÃY COI CHỪNG! LIỆC-VỊ ĐẠI-LÝ

DƯỢC-PHÒNG NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG

Từ đã mấy năm dược-phòng NHỊ-NGUƠN ĐƯỜNG đem ra bán một thứ dầu cốt như dầu « essence de menthe », gọi là « Vạn-ứng NHỊ-THÁI-DẦU » và đựng trong ve nhỏ có dấu hiệu « ÔNG PHẬT vàng », tờ phô-bài và nhãn dán đều giống như của Bổn-đường dùng. Hộp đựng những ve dầu ấy cũng in như hộp của Bổn-đường. Chẳng những vậy thôi, mà lại còn được-phòng ấy là chỗ của dầu đó phát hiện ra lúc nọ lại đổi hẳn hiệu « NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG » sửa lại là « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG ». — Từ đó đem in hiệu mới nầy vào tờ phô-bài và vào nhãn-dán. Sự đổi hẳn hiệu nầy chỉ sở rằng dược-phòng ấy có ý xấu làm cho lộn-xộn trong trí của công-chúng; vì chữ Thái « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG » (二太堂) giống với chữ « NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG » (二天堂) là hiệu của Bổn-đường. Nếu tên là dầu của dược-phòng ấy bán và giống với dầu của Bổn-đường bào chế thì có thể mà gạt người mua ý chỉ tầm thường.

Bổn-đường thất lợi đã nhiều bởi nơi sự nan dầu phát hiện ra tại dược phòng « NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG » đã cải lấy hiệu mới là « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG » đặng tranh thương gian-giảo. Chẳng thể nhịn được sự nầy, nên Bổn-đường kiện dược-phòng « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG » ấy trong năm 1928 mà bắt đền bồi thiệt-hại. Vụ nầy giây đưa đã lâu trên một năm, kế có án Tòa-Phúc-án Saigon đề ngày 13 Juin 1930 xử y nguyên trong các thể lệ án của quan-án Tòa sơ đã xử được-phòng « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG » thất lý day phải trả cho Bổn-đường một số bạc là một vạn đồng (10.000$00) mà đền bồi thiệt hại, day chịu cả chư vụ bác tung lệ và cấm nhật không cho bán dầu ấy trong địa phận Đông-Pháp nữa. — Án Tòa sơ ấy đã có ấn hành trong ba tờ báo là: báo « OPINION » số ngày 3 Juillet 1930,— báo « LỤC-TỈNH TÂN-VĂN », số ngày 7 Juillet 1930,— và báo « DÂN-QUỐC NHỰT-BÁO », số ngày 11 Juillet 1930. Ấy vậy công chúng đã được hiểu rõ rằng dầu NHỊ-THÁI-DẦU (二太油) phải tiêu-diệt kể từ khi xử đoán hoàn toàn vụ nầy.

Song le chẳng có chi ngăn cảng, người ta còn lén bán dầu ấy nếu cách cẩn thận lắm đừng để bị bắt thì thôi, vì cái lòng tham lợi kia đến chừng đó chưa thôi, bởi tùi tham không đáy.

Liệc-vị Đại-lý dược-phòng « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG » hay là « NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG » trong địa phận Đông-Pháp, liệc-vị đã hiểu biết chuyện đã thuật lại trên đây. Nếu như chẳng tuân lời bố-cáo nầy là lời Bổn-đường xin liệc-vị lưu ý riêng. Liệc-vị còn bán dầu « NHỊ-THÁI-DẦU » (二太油) như mọi khi, thì liệc-vị sẽ bị thất-bại to — Bởi vì từ đây dầu ấy phải tuyệt, thì Bổn-đường phải buộc lòng liệt mấy m coi chừng liệc-vị. Bổn-đường để lời bố-cáo nầy cho liệc-vị hay trước vì liệc-vị cùng Bổn-đường là đồng dân một nước.

Xin liệc-vị hãy lượng suy! Cái lời nhỏ sẽ thâu không bỏ cần với cái hại lớn xảy đến.

Dược-phòng Nhị-thiên-Đường Khải cáo

Lời bố-cáo cho những nhà muốn dự cuộc đấu-xảo thuộc-địa tại Paris năm 1931 được biết

Những vị nào hay những hội nào muốn dự cuộc đấu-xảo thuộc-địa quan quốc tại Paris năm 1931 tới đây, thì xin cứ đo nơi Phái-viên Nam-kỳ về cuộc đấu xảo ấy (*Délégué local de la Cochinchine à l'Exposition*) là M. Eutrope, Thanh-tra Chánh-trị, ở số 6, đường Colombert Saigon ngài sẽ bày-biểu các đồ cần-ích cho. Các đơn từ xin dự cũng giấy-má cần dùng, thì phải gởi ngay cho Phái viên ấy trước ngày 30 Septembre 1930. Nếu để quá ngày ấy thì định quyết không thâu nhận nữa.

Đại được phòng L. SOLIRENE. Saigon Tân-thị Đô-phố-Việt được phòng Saigon Nhà Đ. Grosse nhân ở CHÂNVE Cholon.

Nước Mắm Hòn Phú-Quốc thượng hạng

Nước mắm thiệt ngon, một litre 0$70 một tính 1$70 và 2$50 —

Có trữ bán tại Hang Bánh Quốc-Nư 29 Rue La Grandière.

Neurotrophol

Hãng Byla tại Paris bào chế thứ thuốc nầy đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc nầy là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lãng trí thì mau mau uống thuốc nầy.

Thuốc nầy bào chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người bao-tử yếu uống.

Thứ nước hay thứ đường

giá một ve..... 2$80

Grande Pharmacie de France
24-26, đường d'Ormay — SAIGON

Gờ tâm hầu kẻ. Bè lặng nắng chang chang:
Cuộc vui chơi nơi bãi bờn Thoản bườm lước ngoài khơi

NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT

Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích!

Hãy đến lựa mua mua máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi chỗ làm Đại lý.

PHARMACIE PRINCIPALE
Ở ngang nhà hát tây.— SAIGON.

Vui lòng đem đã các kiểu ra cho chư tôn chọn lựa.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT
12, Rue Lucien Mossard.— SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌC

Tirage, 2$21 exemplaires
le 26 Septembre 1930

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm nhánh ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47,
và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Prairie số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên ứng nghiệm như thần, danh tiếng lẫy lừng trong ngoài đều biết, các chứng ho đàng đến ít hết, không sai, lành thuốc chẳng hàng chẳng lào đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhứt vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, làm nhức nhối xông, lại huyết ho lao ho lên, con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nảy, phổi sanh lao nhiệt, tả-tiêng, lỗi tức, sốc hông hoặc lớn tuổi bình ho, cả thảy các chứng bịnh đó đàng đến thuốc nầy thì đặng an nhiên vô sự mạnh mẽ nhưnhường, ăn ngon ngủ ngon rõ ràng là một thứ thuốc hay lạ thường, chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chư tôn trưởng có lòng ho cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổn đường có câu chứng nơi tôa hồ làm thứ giả uống vào thêm hại. Bởi lẽ nầy có kẻ vì tham lâm chế thuốc bày ra, ngoài làm hộp ve, toa, nhãn đồng hệt của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp làng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc trộn đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗn café như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến hết bịnh thì thôi, đừng có một hồi uống rồi một hồi nghỉ hóa ra trễ nãy sự kiến hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là . . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là 0 40

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết.

Vì dầu ấy dùng để chữa những con nít biếng ăn, ốm ọt, và hư phổi, song phải có dần thiệt tinh khiết và thiệt tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Đầu Trâu bán ròng thứ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ dầu pha và xấu.

Mỗi lít . . . . . 2$50
Nửa lít 1.40
Phần tư lít 0.90
Cũng có thứ dầu cá hiệu
Giá mỗi ve 1.20

Grande Pharmacie de France
15-17, đường d'Ormay — SAIGON

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI:
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nầy tự nhận là công hiệu hơn hết, đáng chớ tin

NHẠN KIỂN HIỆU
"USINES DU RHONE"

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pallaria. — SAIGON
Agent du Vietnam

Dây thép nói số 748 — Tên dây thép: CREDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hàng-kỳ bổn là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.
— Nhận lãnh tiền gởi có sổ «TIẾT-KIỆM» bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Sổ nầy để cho người tiện-tặng. Bởi ra khỏi phải cho hay trước và *chờ đợi lâu*. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.
— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ bổn là « *Dépôts Fixes* » sanh lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.
— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo thư hay là bằng dây-thép.
— Lãnh trễ hạn tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.
— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Vì sánh thiếu cho vay, xin quí Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).
— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đủ bảo-chứng biện tại đó.
— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG cần lòng mà chỉ cho quí đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-băng hay là bán buôn.

HUỲNH-DÌNH-KHIÊM, *Danh-dự Hội-trưởng.*
TRẦN-TRINH-TRẠCH ✻ *Ở Bacliêu, Phó Danh-dự Hội-trưởng.*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✻ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGÔ-TRUNG-TÍNH, Docteur TRẦN-NHƯ-LÂN, F. NGUYỄN-VĂN-TRƯƠNG, NGUYỄN-HỮU-ĐỨC và VÕ-HÀ-TRỊ, *Quản-lý.*

Pháp-dịch Thông-dịch: P. LÊ-VĂN-GÔNG.

RƯỢU BỔ HIỆU

MAUBAR

Trong những rượu bổ mà thiên hạ hảo nhớt thì có thứ rượu bổ MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đỗ da nở thịt, trí hóa thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn.

Thật là một thứ thuốc hay và bảo chế kỹ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm tạp hóa; vì rượu đó là những người không có học cách chữa bịnh mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thể thao, những đầu-bếp nấu bếp, nên uống rượu bổ MAUBAR. Hễ đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lớt (có một hạng) giá là 2$20

Grande Pharmacie de France
15—17, đường d'Ormay — SAIGON

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do **Mạt uế và Đờm dãi** sinh ra, nghĩa là các bịnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bịnh đọng huyết, bịnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhớ tự tên ký
G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 25, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

VICHYLAX

Thường thường kẻ có nhậy cảm khác nên đi sống không được, thì trong người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, mỏi mệt trên mặt là vì những đồ dơ đọng khít trong bụng rồi thành men.

Bởi vậy xổ ngay thì hết. Muốn xổ dễ và sạch thì phải uống thuốc xổ bằng nước như là thứ VICHYLAX vì nó xổ kỹ và đuổi hết những đồ độc trong mình ra.

Annam và VICHYLAX hơn hết vì uống nó sống như uống rượu H-mô-nát vì đã khát. Uống nó không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là H-mô-nát. Các nghề hãy xổ bằng VICHYLAX thử coi.

Mỗi ve . . . . . 0$80

Con nít cho uống phân tư ve.

Grande Pharmacie de France
15-17, đường d'Ormay — SAIGON

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trên kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm với thấy ngày xuân đã thôn mòn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cải lão thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ làm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trên kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Đại-tiện tạo-sáp sinh ra nhiều bịnh.
Nếu muốn chánh khoi, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

VÉRITABLES GRAINS de Santé du docteur FRANCK

In theo đúng tờ dấy hiệu.

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tây.

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHÙ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào tưởng đâu là lành bịnh đau Can, tì, phế phù, không để nó làm cho bớt đau một đôi lần mà thôi. Rồi bịnh trở lại uống hoài, là vì thuốc nó không thâm vào gốc bịnh.

Cần nhớt ai ai cũng muốn trừ cho dứt cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phù được trong sạch, tạng fý chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thấm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trẻ bịnh đau tì-vị cho huyết gốc rễ, ăn uống không tiêu, đau bao-tử, mắc trướng, đinh ruột, sưng bao-tử, sưng ruột, đau gan; muốn cho các chứng bịnh fý không hóa ra bịnh huyết suy, gầm gân, gầm cốt, bịnh nước tiểu ngọt, như có trông trắng trông gà, đau hậu thu, vì tổ lói và các chứng bịnh nặng hơn nữa, thì trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bởi Thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT tỉnh Nord.

Feuilleton n° 74

VÕ-HIỆP TRƯỜNG THIÊN
TIỂU-THUYẾT

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI THỨ MƯỜI MỘT

Dòm chỗ kín, La-Hán đồng lòng
Thấy sự gian, Huột-Phi nổi giận

(Tiếp theo)

Mộc-quan-Âm nghe nói phát sửng, coi bộ nang chuyển động tâm thần, lạ chi gái tơ có thói ngứa nghề, nghe nói cuộc chung vui thấm ý, nàng ghé mắt ngó La-Hán chúm chím, bèn đáp lại rằng: Tốt lắm.... tốt lắm.... hôm nay Sư-huynh đem tôi tới chỗ xem chơi, hai người trò chuyện vừa xong, lui gót về bổn-am, liền đó, đến buổi đêm khuya canh vắng, La-Hán và Mộc-quan-Âm lên ngồi tại Tây-điện phía sau, bỗng nghe tiếng Huột-Phi hỏi một người kia rằng: Mình ơi.... cớ sao hôm nay chậm trễ vậy? kế nghe tiếng một người đàn-bà đáp: thiếp vì mỗi mệt trong mình, cho nên tới đây chậm trễ, song chậm trễ cũng chẳng mấy chút, xin Sư-phụ thứ lỗi đi cho? La-Hán lóng nghe tiếng nói của người kia, liền vỗ bên vai Mộc-quan-Âm hỏi: Sư-muội nghe người kia nói thế, phải tiếng nói của Nguyệt-Cô Sư-mẫu chăng? Mộc-quan-Âm có dạ e dè, bèn vẻ bên miệng La-Hán một cái nhẹ nhẹ mà nói: Nin đi.... nin đi.... để coi Sư-phụ Sư-mẫu làm sao cho biết, hai người bèn bước tới chỗ cửa sổ, cứ ghé mắt ngó vào phía trong, liền thấy một vị Hòa-thượng (Huột-Phi) ôm choàng một vị Ni-cô (Nguyệt-Cô) còn lâm cuộc chung vui chăn gối, xem kỹ chỗ chung vui kia nọ, quả như lời La-Hán đã nói trên kia, tuy La-Hán là Tiêu-hòa-thượng tại am, thuở giờ chưa biết tới sự hoa nguyệt, song lần nầy chàng thấy cuộc chung vui như thế, thời chàng cũng hiểu ý động lòng, còn Mộc-quan-Âm là gái đồng trinh mặc dầu, nàng vẫn có xuân tình thiệt nồng, nay nàng thấy Sư-phụ và Sư-mẫu chung vui trước mắt, dục lòng nàng nồng nào đêm xuân, xem mặt nàng hai má đỏ hồng, chỗ ăn ái cầm lòng khó nổi, nàng liền dắc tay La-Hán tới Tây-điện, ghé bên tai La-Hán mà hỏi nhỏ rằng: Sư-huynh thấy Sư-phụ Sư-mẫu làm vậy, có hiệt thú vui hay không? La-Hán tức cười đáp: Thú vui lắm... thú vui lắm... chàng nói rồi, ghé mặt hòn Mộc-quan-Âm một cái, rồi xin lỗi nàng mà hỏi rằng: Sư-muội ơi.... tôi thấy thú vui của người (Sư-phụ Sư-mẫu) thiệt nồng nàn trong dạ, bây giờ tôi muốn chung vui với Sư-muội một lát, không biết Sư-muội vừa ý chăng. Mộc-quan-Âm nghe nói gục đầu, cứ ngó mặt La-Hán chúm chím, La-Hán bèn ôm choàng mình nàng giỡn cợt, cũng diễn tuồng như Sư-phụ và Sư-mẫu chung vui. Tiêu-hòa-thượng lên lúc với Tiêu-ni-cô, sự phá giái lần nầy là một, hai đàng trăng trăng gió gió, sự khoái lạc không biết chừng nào, chập lâu tan cuộc mây mưa, La-Hán liền nhảy dậy mà nói: Sư-muội ơi.... khoái ý thiệt.... bèn chỉ Sư-phụ và Sư-mẫu, cứ làm cuộc chung vui luôn luôn, nếu tôi biết sự khoái lạc thế nầy, thời tôi và Sư-muội chung vui đã sớm. Mộc-quan-Âm dắc tay La-Hán ngồi lại, bèn để lời căn dặn mà rằng: Sư-huynh ơi.... bọn ta vì sự thương nhau, chỗ chung tình chẳng sai, biết được, vậy xin Sư-huynh làm thinh để dạ, chớ trở mối mang tai, tôi chỉ sợ Sư-phụ hiểu thấu sự lén lúc nầy, thời bọn ta bị đánh chết không khỏi. La-Hán hỏi lại rằng: Sao vậy.... sao vậy.... Sư-phụ và Sư-mẫu chung vui được, bọn ta chung vui không được sao? Mộc-quan-Âm nói: Không được.., không được... việc nầy phải giấu cho kỹ, nếu Sư-phụ và Sư-mẫu biết được khó lòng, tuy Sư-phụ Sư-mẫu có sự chung vui, bọn ta phận bì sao đặng, vả lại bọn ta rủng nhau ăn ái, phải có câu chung thì nhớt tâm, ngoài ra ai đẹp như tiên, không được ghé mắt ngó tới, Sư-huynh nghe lời tôi như vậy, thời tôi ăn ái với Sư-huynh cả đời, bằng không thì tôi dĩ lỡ một lần nầy thôi, ngày sau không dám lén lúc vậy nữa.

(Mài tiếp)

QUẢ — HÓA

Manufacture de Tabacs
NAM-KỲ TRUNG-HUÊ YÊN-THẢO CÔNG-TY
214-224, quai de Belgique -:- SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào Nam minh quan cố. Bổn hãng tạo chế yên hảo tại đây, nguyên liệu và nhựa cống đều đã trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nổi tiếng. Xin quí ngài hãy cố chú ý thì bổ ích cho hương minh chứng nầy.

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những đờn bà hoặc yếu, hoặc uống đều cả không đặng, hay uống đặng mà không lâu, thì người ta cho nó uống SIROP IOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE composé để thế cho đều có công tốt vậy.

Hai thứ thuốc nầy hàng chúng tôi chế bằng thứ thuốc hảo hạng của nhà Dược-chế đại danh bên PARIS nổi qúy.

Mỗi lọ..... 2$00
Nửa lọ..... 1.50
Phân tư lọ..... 0.80

Grande Pharmacie de France
55-57, đường d'Ormay — SAIGON

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được..... 72.000 000 quan
Vốn kêu thêm..... 68.000 000 —
56 tiền đồng tất và dự trữ..... 101.000.000 =

Administrateur-Directeur
M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIII)
đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu:

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAI-PHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH-HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENSIN	NAM-DINH	
YUNNANFOU	PNOM-ENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỖI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc-địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép danh tắc:
INDOCHINE

TI-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT CỦA ÔNG TẤN SĨ Y

Poudres de cock

Qui ông, qui bà đi bỉng ăn bỉng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi cháng? Qui ông, qui bà hay ợa, chua nói, nhớt dãi, chóng mặt, hoa ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, lưỡi đóng trắng, hơi thở hôi thối (thối miệng), sinh bụng không?

Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bết bụng đa, buồn mửa, khi thì tháo đa, khi thì bón không? Có đau mỏ ác, đau bụng, có mau mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, nhiều bao ngồi không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột POUDRES DE COCK

làm cho qui ông, qui bà hết sức đau đớn ấy và các chứng bình nó làm cho qui ông, qui bà chịu nhọc cỏ đời, vì thuốc bột Poudres de Cock làm cho tỉ vị hoàn lại như cũ vậy mau. Uống thuốc bột Poudres de Cock ăn cơm ngon, vật thực vào có tiêu hóa rõ ràng để, ngủ-nghỉ lạc phế, tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông dong, tinh thần trông kiện, mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà, ai ai cũng đau tỉ-vị, vậy thì uống thuốc bột Poudres de Cock vì nó rất mà trị bịnh ấy.

Thứ thuốc bột Poudres de Cock đựng trong hộp thiếc đã bán trong các tiệm thuốc tây và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT, tỉnh Nord.

DIRECTEUR
LƯƠNG-VĂN-HỮU
Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce
(Trường thương-mãi thiệt hành)
7, Rue René Héraud -:- Saigon-Tàndịnh

NGÀY KHAI TRƯỜNG: 1er AOUT 1930

Tôn chỉ bổn-trường là rèn tập học-sanh thanh-niên mau thành-tài, khu ra giúp cuộc thương-mãi Việt Nam mau thạnh vượng. Bổn-trường gia tâm dạy dỗ là cốt ý lấy danh dự cho nhà-trường. Bởi vậy mấy vị giáo-sư của bổn-trường đều là khoa mục xuất thân, thiệu nghệ, đã biết học thuyết (la théorie) lại có thiệt hành (la pratique) đủ tư cách dạy dỗ mau tấn tới. Bổn-trường lãnh làm sổ sách theo kiểu thức kiểm thời và đúng luật pháp thương-mãi.

Các khoa học nơi bổn-trường

Cours de Comptabilité Commerciale Commerce appliqué — Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Caissier Comptable d'une Sté Commerciale, Ancien Professeur de Comptabilité.

Học-sanh có hằng-cấp "e-học mà vào học ở bổn-trường thì trong ba tháng biết tính lời lỗ khỏi sổ xổ khai sổ mới. (Dresser Compte Pertes et Profits et Bilan — Passer écritures d'inventaire de clôture et de réouverture des Comptes

Cours de Banque — Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Service de Comptabilité de Banque.

Cours de Législation Commerciale — Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Comptable d'une maison d'Exportation et d'importation.

Cours de sténographie (méthode Aimé Paris) Cours d'anglais — Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Bureau du Service Exportation d'une Sté Anonyme.

Dactylographie — Français Correspondance Commerciale Arithmétiques et Algèbre Commerciales, văn văn... Mỗi môn đều có Giáo sư chuyên môn lo dạy.

N. B. — Mỗi khoa học, một tháng 8$00 — Tiền ăn ở tại trường, một tháng 12$00

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
và sự hiệu nghiệm các chứng đã thử theo cách bác học, thì
CRESYL-JEYES
ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — MÙI HÔI HÀM
PHÒNG NGỪA BỊNH OAN
THIỆT HỮU ÍCH
NHƯNG CÓ CHỈ LINH NGHIỆM BẰNG
"CRESYL-JEYES"

MON SAVON

Bằng hộp và bằng bao giấy
MÀU HƯƠNG
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịnh, tốt không khi nào hư

Có trừ bán khắp mọi nơi

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

ÔI LƯNG ƠI LÀ LƯNG!

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc cố giang. Vì, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữa đành rất công hiệu cho các bịnh sau nầy:

Đau-lưng — Nước tiểu đục — Cốc-ẩn trong bàng-quang.
Bệnh thấp — Sưng bàng-quang
Đau-gang-thắt lưng — Quá lợi tiểu — Huyết sấu sinh mước tiểu vàn
Sưng-mắt-cá-chân

Một hộp 8f50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14f85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà H. BINAC, Phm, số 28 Phố Ferdinand, PARIS.

Sách chiếu hàng B có vẽ chanh gởi ra ngoài nước Pháp Kính tặng các ngài biên thơ hỏi

Nhà buôn dựng ra từ năm 1872

ĐỒ TRẺ CON CHƠI BỦ CÁC THỨC
Búp-bê - Kèn - Xe-Súng-giả - đồ chơi bằng cao-su Bằng gỗ và bằng sắt v. v.

CÁC ĐỒ HÀNG CHƠI TẾT
Giấy mui để chang hoàng - Giấy - Mũ giấy Mặt nạ nó-giấy để đùa.

CÁC ĐỒ HÀNG TẠP HOÁ
Đồ trang sức - Các đồ bằng đá - Giao - Nước hoa - Gương soi.

Bán ở nhà J. PATUREL & Cie
Rue d'Arras +25 PARIS (20e)